

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

26 februari 2005

ACTIVITEITENVERSLAG 2004

INHOUD

Inleiding	2
De Beneluxraad en zijn organen	2
Werkzaamheden in commissies en plenaire vergadering	4
Interparlementaire betrekkingen	22
De andere Benelux-instellingen	23
Chronologische lijst van de in 2004 gepubliceerde parlementaire stukken	26

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

26 février 2005

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2004

SOMMAIRE

Introduction	2
Le Conseil de Benelux et ses organes	2
Les travaux en commission et en séance plénière	4
Les relations interparlementaires	22
Les autres institutions Benelux	23
Liste chronologique des documents parlementaires publiés en 2004	26

1. Inleiding

Overeenkomstig artikel 5 van het reglement van orde, kwam het voorzitterschap van de Beneluxraad gedurende de tweejaarlijkse periode 2003-2004 aan België toe.

In 2004 vergaderde de Beneluxraad in plenum in de Belgische Senaat te Brussel, onder voorzitterschap van de heer J.-M. Happart op: 19 en 20 maart, 25 en 26 juni, en 3 en 4 december 2004 (integrale verslagen nrs. 259 tot en met 264).

Deze plenaire vergaderingen werden zoals gebruikelijk voorbereid door de bevoegde commissies die op hun beurt facilitaire ondersteuning van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie (BEU) en van ambtenaren van de betrokken ministeries genoten.

Tijdens de laatste plenaire zitting van het Belgisch voorzitterschap, werd de beneluxraad toesproken door de voorzitters van de federale Assemblees van België: de heer De Croo en mevrouw Lizin.

In 2004 werden ter plenaire vergadering 7 aanbevelingen aangenomen en het Comité van ministers heeft schriftelijk antwoord verstrekt op 1 aanbeveling van 2004 en op 4 vroegere aanbevelingen.

2. De Beneluxraad en zijn organen

Het Bureau van de Beneluxraad was in 2004 samengesteld als volgt:

- voorzitter: de heer Happart (B);
- ondervoorzitters: de heer de Nerée tot Babberich (N), en de heer Schummer nadien opgevolgd door de heer Bettel (L).

De nationale afvaardigingen werden in 2004 geleid door de heren Dees (voor Nederland), Loes nadien opgevolgd door mevrouw Stein (voor Luxemburg) en de heer Platteau, die in 2005 – 2006 wordt opgevolgd door de heer Happart (voor België).

De drie politieke fracties werden geleid door de heren J. Timmermans (B) / socialistische fractie, Platteau nadien opgevolgd door de heer Willems (B) / liberale fractie en Van den Brande (B) / christelijke fractie.

1. Introduction

Conformément à l'article 5 du règlement d'ordre intérieur, la présidence du Conseil de Benelux pendant la période bisannuelle 2003-2004 est revenue à la Belgique.

En 2004, le Conseil de Benelux s'est réuni en session plénière au Sénat de Belgique, sous la présidence de M. J.-M. Happart les: 19 et 20 mars, 25 et 26 juin, et 3 et 4 décembre 2004 (comptes rendus intégraux n°s 259 à 264).

Comme de coutume, ces séances plénières ont été préparées par les commissions compétentes qui ont bénéficié de l'appui logistique du Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux (UEB) et des fonctionnaires des ministères concernés.

Les présidents des assemblées fédérales, M. De Croo et Mme Lizin, se sont adressés au Conseil de Benelux lors de la dernière session plénière sous la présidence de la Belgique.

En 2004, 7 recommandations ont été adoptées en séance plénière et le Comité de ministres a répondu par écrit à 1 recommandation de 2004 et à 4 recommandations antérieures.

2. Le Conseil de Benelux et ses organes

Le Bureau du Conseil de Benelux était composé comme suit en 2004:

- président: M. Happart (B);
- vice-président: M. de Nerée tot Babberich (N) et M. Schummer, à qui a succédé M. Bettel (L).

En 2004, les délégations nationales étaient présidées par MM. Dees (pour les Pays-Bas), Loes à qui Mme Stein a succédé (pour le Luxembourg), et M. Platteau (pour la Belgique), à qui M. Happart a succédé pour 2005 – 2006.

Les trois groupes politiques étaient présidés par MM. J. Timmermans (B) / groupe socialiste, Platteau à qui a succédé M. Willems (B) / groupe libéral, et Van den Brande (B) / groupe chrétien.

De zeven vaste commissies werden voorgezeten door:

- mevrouw Cahay – André (B), commissie voor Buitenlandse Vraagstukken;
- mevrouw Detiège (B), commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden;
- de heer Loes nadien opgevolgd door de heer Negri (L), commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij;
- de heer Sarens nadien opgevolgd door de heer Ansoms (B), commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid;
- de heer Weekers (N), commissie voor Justitie en Openbare Orde;
- de heer Doesburg (N), commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur;
- de heer Eigeman (N), commissie voor Leefmilieu en Energie.
- De werkgroep *Grensoverschrijdende Samenwerking* werd voorgezeten door de heer Hessels (N).

De verkiezingen van 2004 in Luxemburg voor de *Chambre des députés* en in België voor de assemblees van de Gemeenschappen en de Gewesten hebben de samenstelling van de Luxemburgse en de Belgische delegatie en van de politieke fracties gewijzigd.

Les sept commissions permanentes étaient présidées par:

- Mme Cahay – André (B), commission des Problèmes extérieurs;
- Mme Detiège (B), commission des Questions financières et sociales;
- M. Loes, à qui a succédé M. Negri (L), commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche;
- M. Sarens, à qui a succédé M. Ansoms (B), commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique;
- M. Weekers (N), commission de la Justice et de l'Ordre public;
- M. Doesburg (N), commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure;
- M. Eigeman (N), commission de l'Environnement et de l'Energie.
- Le groupe de travail *Coopération transfrontalière* était présidé par M. Hessels (N).

Les élections de 2004 au Luxembourg pour la Chambre des députés et en Belgique pour les assemblees des Communautés et des Régions se sont traduites par des modifications des délégations luxembourgeoise et belge et des groupes politiques.

Tendances pol.	Pol. richtingen	Samenstelling 2003 - 2004	Nieuwe samenstelling 2004
<u>Groupe socialiste</u> (PvdA, GL, PS, sp.a, LSAP & Greng)	<u>Socialistische fractie</u> (PvdA, GL, PS, sp.a, LSAP & Greng)	16	(9 B + 7 NI + 3 Lux =) 19
<u>Groupe libéral</u> (VVD, D66, VLD, MR, DP & ADR)	<u>Liberale fractie</u> (VVD, D66, VLD, MR, DP & ADR)	14	(6 B + 5 NI + 2 Lux =) 13
<u>Groupe chrétien</u> (CDA, CD&V, cdH & CSV)	<u>Christelijke fractie</u> (CDA, CD&V, cdH & CSV)	14	(7 NI + 3 B + 2 Lux =) 12
Vlaams Belang (B)	Vlaams Belang (B)	2	3
SP (Pays-Bas)	SP (Nederland)	1	1
LPF (Pays-Bas)	LPF (Nederland)	2	1
Total	Totaal	49	49

– PvdA: Partij van de Arbeid / GL: Groen Links / PS: Parti socialiste / sp.a – spirit: Socialistische partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht / LSAP: Parti ouvrier socialiste luxembourgeois / GRENG: «Les Verts».

– VVD: Volkspartij voor Vrijheid en Democratie / D66: Democraten 66 / VLD: Vlaamse Liberalen en Democraten / MR: Mouvement Réformateur / DP: Parti démocratique / ADR: Comité d'action pour la Démocratie et la Justice sociale.

– CDA: Christen Democratisch Appel / CD&V: Christen-Democratisch en Vlaams / cdH: Centre démocrate Humaniste / CSV: Parti chrétien social.

– SP: Socialistische Partij.

– LPF: Lijst Pim Fortuin.

Op 4 december 2004 verkoos de Beneluxraad , overeenkomstig de artikelen 5 en 16 van het reglement van orde, zijn Bureau voor de periode 2005–2006:

– voorzitter: de heer de Nerée tot Babberich (N);
– ondervoorzitters: de heren Tommelein (B) en Negri (L).

3. Werkzaamheden in commissie en plenaire vergadering

3.1. Inleiding

Artikel 3 van de overeenkomst tussen België, Nederland en Luxemburg nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 5 november 1955 bepaalt dat «*De Raad bevoegd is te beraadslagen en adviezen uit te brengen aan de drie Regeringen, die rechtstreeks verband houden met:*

- *de totstandkoming en de werking van een economische unie tussen de drie Staten;*
- *de culturele toenadering tussen de drie Staten;*
- *de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid;*
- *de éénmaking van het recht in de drie Staten (...)*».

– PvdA: Partij van de Arbeid / GL: Groen Links / PS: Parti socialiste / sp.a – spirit: Socialistische partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht / LSAP: Parti ouvrier socialiste luxembourgeois / GRENG: «Les Verts».

– VVD: Volkspartij voor Vrijheid en Democratie / D66: Democraten 66 / VLD: Vlaamse Liberalen en Democraten / MR: Mouvement Réformateur / DP: Parti démocratique / ADR: Comité d'action pour la Démocratie et la Justice sociale.

– CDA: Christen Democratisch Appel / CD&V: Christen-Democratisch en Vlaams / cdH: Centre démocrate Humaniste / CSV: Parti chrétien social.

– SP: Socialistische Partij.

– LPF: Lijst Pim Fortuin.

Le 4 décembre 2004, conformément aux articles 5 et 16 du Règlement d'ordre intérieur, le Conseil de Benelux a élu son Bureau pour la période 2005–2006:

– président: M. de Nerée tot Babberich (N);
– vice-présidents: MM. Tommelein (B) et Negri (L).

3. Les travaux en commission et en séance plénière

3.1. Introduction

L'article 3 de la convention entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg instituant un Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux dispose que «*Le Conseil peut délibérer et adresser aux trois Gouvernements des avis sur les problèmes qui ont un rapport direct avec:*

- *la réalisation et le fonctionnement d'une union économique entre les trois États;*
- *le rapprochement culturel entre les trois États;*
- *la coopération entre les trois États dans le domaine de la politique extérieure;*
- *l'unification du droit dans les trois États (...)*».

Artikel 4 van dezelfde Instellingsovereenkomst bepaalt: «*Jaarlijks brengen de drie Regeringen aan de Raad een gezamenlijk verslag uit over de in artikel 3 genoemde vraagstukken*».

De Regeringen rapporteerden bij de Beneluxraad over de eenmaking van het recht over de periodes 1983 – 1987 en 1987 – 1992, maar nadien bleven dergelijke rapportages achterwege.

Thans komen materies die de commissie voor Justitie aanbelangen wel (of *alleen* nog) aan de orde in de Gezamenlijke Verslagen van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie.

Blijkbaar worden wel nieuwe stappen ondernomen (zie het 48^{ste} Verslag).

Het is alleszins een vaste gewoonte geworden dat over de totstandkoming en de werking van een economische unie (aangevuld met een verslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer) en over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid verslag wordt uitgebracht.

Ook werden in 1995, bij de herijking van de Beneluxsamenwerking, 6 primaire aandachtspunten vooropgesteld:

- de *politieke samenwerking en het overleg omtrent Europese vraagstukken*;
- de *grensoverschrijdende samenwerking*;
- de *voltooiing van de interne markt en de voortzetting van de economische samenwerking op welgekozen gebieden*;
- *cultuur, onderzoek, onderwijs en opleiding*;
- *Vrij verkeer van personen samenwerking betreffende de derde pijler, samenwerking in Schengen-verband*.
- *voorlichting, publicaties en statistieken* (Elke organisatie die enigerlei invloed wil uitoefenen, is immers ook aangewezen op communicatie en voorlichting.) (DOC 513/2, p.10 – 12).

L'article 4 de la même convention d'institution dispose que: «*Chaque année, le Conseil est saisi par les trois gouvernements d'un rapport commun sur les problèmes mentionnés à l'article 3*».

Les Gouvernements ont fait rapport au Conseil de Benelux sur l'unification du droit au cours des périodes 1983 – 1987 et 1987 – 1992, mais plus aucun rapport n'a été fait ensuite.

Actuellement, des matières qui concernent la commission de la Justice (*ne*) sont (*plus*) traitées (*que*) dans le cadre des rapports communs des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique.

Il semble toutefois que de nouvelles initiatives soient prises (voir le 48^e rapport).

Il est en tout cas devenu habituel de consacrer un rapport à la réalisation et au fonctionnement d'une Union économique (complété par un rapport de la commission spéciale pour la Circulation des personnes) et à la coopération dans le domaine de la politique extérieure.

En 1995, lors de la réévaluation de la coopération Benelux, 6 thèmes majeurs ont été mis en exergue:

- la *coopération politique et la concertation concernant les problèmes européens*;
- la *coopération transfrontalière*;
- l'*achèvement du marché intérieur et la poursuite de la coopération économique dans des domaines bien déterminés*;
- la *culture ,la recherche, l'enseignement et la formation*;
- la *libre circulation des personnes, la coopération relative au troisième pilier, la coopération Schengen*.
- l'*information, les publications et les statistiques* (Toute organisation qui entend exercer quelque influence doit en effet pouvoir se fonder sur la communication et sur l'information) (DOC 513/2, p.10 – 12).

3.2. Aanbevelingen 2004

In 2004 werden door de Beneluxraad 7 aanbevelingen aangenomen.

Hierna het aantal aanbevelingen aangenomen van 2000 tot en met 2003¹:

JAAR	Aantal Aanbevelingen
2000	10
2001	8
2002	11
2003	5

Aanbeveling tot afschaffing van de *exequatur*procedure in Beneluxverband en de éénmaking van het recht

Verslag werd namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde uitgebracht door *de heer Siquet* (B) (DOC 711/1) en het voorstel van aanbeveling werd door de voorzitter van de commissie, *de heer Weekers* (N), toegelicht ter plenaire vergadering van 19 maart 2004.

De door de Raad aangenomen aanbeveling beoogt in hoofdorde het starten van een verdragsprocedure tot «afschaffing van de *exequatur*procedure voor huwelijkszaken en zaken m.b.t. ouderlijke verantwoordelijkheid *inclusief onderhoudsverplichtingen*».

Energijds, uit het Comité van ministers in zijn antwoord van 3 december 2004 (DOC 711/2) «twijfels bij de competentie van de lidstaten om dergelijke verdragsprocedure te starten». Er wordt aan toegevoegd dat «de verordeningen *Brussel I, II en II bis* hiertoe geen mogelijkheid bieden» en dat «het lopende maatregelenprogramma van de Europese Unie erop gericht is om binnen afzienbare tijd de tussenliggende procedures voor burgerlijke zaken en handelszaken af te schaffen». Het antwoord besluit niettemin dat «Benelux-overleg zinvol zou kunnen zijn».

¹ 18 aanbevelingen werden aangenomen in 1994 en 16 in 1998.

3.2. Les recommandations en 2004

En 2004, le Conseil de Benelux a adopté 7 recommandations.

Le tableau ci-après indique le nombre de recommandations adoptées de 2000 à 2003¹:

ANNEE	nombre de recommandations
2000	10
2001	8
2002	11
2003	5

Recommandation tendant à la suppression de la *procédure d'exequatur* dans le cadre du Benelux et l'unification du droit

M. Siquet (B) a fait rapport au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public (DOC 711/1) et *M. Weekers* (N), le président de la commission, a présenté la proposition de recommandation en séance plénière le 19 mars 2004.

La recommandation adoptée par le Conseil tend en ordre principal à engager une procédure conventionnelle de «*suppression de la procédure d'exequatur en matière matrimoniale et en matière parentale, en ce compris les obligations alimentaires*».

D'une part, le Comité de ministres exprime dans sa réponse du 3 décembre 2004 (DOC 711/2) «des doutes quant à la capacité des États membres à s'engager dans un processus conventionnel». Il ajoute que «les règlements *Bruxelles I, II et II bis* n'ouvrent pas de possibilités à cet effet» et que «le programme de mesures de l'Union européenne qui est en cours, vise à supprimer, dans des délais rapprochés les procédures intermédiaires en matières civile et commerciale». Le Comité de ministres conclut toutefois dans sa réponse qu'«une consultation Benelux pourrait néanmoins présenter quelque intérêt».

¹ 18 recommandations ont été adoptées en 1994 et 16 en 1998.

Anderzijds, werd er in het verslag van de heer Siquet op gewezen dat *Brussel II bis* enkel van toepassing is op gerechtelijke uitspraken en niet op authentieke akten (bijvoorbeeld Nederlandse notariële akten inzake «flitsscheidingen») en evenmin op onderhoudsverplichtingen: zie de uiteenzetting van Prof. Seynaeve (DOC 711/1, 9 april 2004, blz. 10 en 13). Op zijn beurt had Prof. Jongbloed er in commissie op gewezen dat (DOC. 711/1, blz. 20, 26 en 27) «er mogelijkheid bestaat om af te wijken van de EU-regelgeving en het voorstel van de heer Siquet in de vorm kan worden gegoten van een nieuw verdrag tussen de drie landen. Ook zou het Belgisch – Nederlands verdrag uit 1925 kunnen worden gewijzigd. Geprobeerd moet worden om een stapje verder te gaan dan in het kader van de EU mogelijk is».

Prof. Jongbloed voegde er toen nog aan toe: «Als men wil dat binnen Benelux iets substantieels tot stand wordt gebracht op het gebied van de harmonisatie van het recht, dan is er hier een mooie gelegenheid door het exequatur af te schaffen voor uitspraken gegeven binnen België, Nederland en Luxemburg. Het exequatur wordt nagenoeg nooit geweigerd, maar de verkrijging ervan is wel een (financiële en tijdkostende) belasting. In de tenuitvoerlegging van uitspraken door gerechtsdeurwaarders ligt een voldoende waarborg besloten dat geen excessen kunnen ontstaan».

Op 29 november 2004 vergaderde vergaderde de commissie voor Justitie ook met de Professor M. Storme, voorzitter van de «Vereniging voor de vergelijkende studie van het recht van België en Nederland».

Deze vereniging zag het levenslicht in 1947. Zij leek de voorbode van de in 1948 bij besluit van de ministers van Justitie van België, Nederland en Luxemburg opgerichte *Benelux-commissie tot éénmaking van het recht*, waarvan men de resultaten achteraf bezien echter mager mag noemen. Niettemin zou de Interparlementaire Beneluxraad in 1982 aan de regeringen het klemmende verzoek doen de draad van vroeger weer op te pakken.

Nu heeft de commissie voor Justitie van de Beneluxraad de draad dan weer opgepakt met de Vereniging voor de vergelijkende studie van het recht

D'autre part, M. Siquet souligne dans son rapport que *Bruxelles II bis* ne s'applique qu'aux décisions judiciaires et non aux actes authentiques (par exemple des actes notariés néerlandais en matière de divorce rapide) ni aux obligations alimentaires: voir l'exposé du Prof. Seynaeve (DOC 711/1, 9 avril 2004, p. 10 et 13). Le Prof. Jongbloed avait également souligné en commission (DOC. 711/1, p. 20, 26 et 27) qu'il est possible de déroger à la réglementation européenne et que la proposition de M. Siquet peut être coulée sous la forme d'une nouvelle convention entre les trois pays. De même, le traité belgo-néerlandais de 1925 pourrait être modifié. Il faut s'efforcer d'aller un peu plus loin qu'il est possible dans le cadre de l'UE.

Et le Prof. Jongbloed d'ajouter que la suppression de l'exequatur pour les décisions prononcées en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg offre une belle occasion de réaliser quelque chose de substantiel sur le plan de l'harmonisation du droit dans le Benelux. Les demandes exequatur ne sont pratiquement jamais refusées mais l'obtention est coûteuse en temps et en argent. L'exécution des décisions par des huissiers de justice offre suffisamment de garanties qu'il ne sera pas commis d'excès.

Le 29 novembre 2004, la commission de la Justice a également entendu le Professeur M. Storme, président de la «*Vereniging voor de vergelijkende studie van het recht van België en Nederland*».

Cette association a été créée en 1947. Elle semblait devoir être le précurseur de la commission Benelux de l'unification du droit instituée en 1948 par les ministres de la Justice de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg qui, considérée avec le recul, n'a toutefois engrangé que de maigres résultats. En 1982, le Conseil Interparlementaire de Benelux a néanmoins instamment invité les gouvernements à en reprendre le fil.

C'est ce que la commission de la Justice du Conseil de Benelux a fait avec la *Vereniging voor de vergelijkende studie van het recht van België en*

van België en Nederland. Overwogen wordt om in 2005 aandacht te schenken aan sommige preadviezen van de Vereniging en hun auteurs voor een gesprek uit te nodigen. In 2003 – 2004 werden door de Vereniging preadviezen uitgebracht over: de bundeling van vorderingen, de sanctionering van onrechtmatig verkregen bewijsmateriaal, de harmonisatie van bestuursrecht, het zakenrechtelijk statuut van nutsleidingen in het Nederlandse en het Belgische recht.

Op vrijdag 3 december, tijdens de laatste plenaire zitting onder Belgisch voorzitterschap, werd de Beneluxraad toegesproken door *de heer De Croo*, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België. Ook de heer De Croo schonk aandacht aan de problematiek van de éénmaking van het recht en verwees daarbij naar een bijdrage van Prof. A.W. Jongbloed van 1994: «De Benelux kan in ieder geval op juridisch gebied nog veel meer één worden dan tot nu toe het geval was. Het hedendaagse Nederlandse en Belgische recht wortelt voor een belangrijk deel in het Franse (Napoleontische) recht. Waar de Franse invloed in België steeds aanzienlijk is gebleven, raakte Nederland allengs in de Duitse rechtssfeer. Als Belgische juristen samen met hun Nederlandse collega's regelgeving tot stand weten te brengen, kan dat een krachtige impuls zijn voor een regeling bijvoorbeeld in EU-verband».

Aanbeveling tot het bevorderen en versterken van de operationele samenwerking op het vlak van de binnenlandse veiligheid binnen de Europese Unie en tot het instellen respectievelijk versterken van een wettelijk extern toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten

Namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde, werden door *mevrouw Aasted* en *de heer Weekers* (N) twee verslagen uitgebracht over de binnenlandse veiligheid in de EU en het wettelijk extern toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten: DOC 719/ 1 – 2.

Na hoorzittingen in 2003 met de Belgische Vaste Comités van toezicht op de inlichtingen- en politiediensten (DOC 694/1), was in 2004 de Nederlandse

Nederland. Elle se propose de prêter en 2005 une attention particulière à des avis préalables de l'association et d'en inviter les auteurs à participer à une discussion. En 2003 – 2004, l'association a rendu des avis préalables sur: le regroupement des créances, le sanctionnement de preuves obtenues illégitimement, l'harmonisation du droit administratif, le statut des conduites d'utilité publique au regard du droit administratif en droit néerlandais et en droit belge.

Le vendredi 3 décembre, au cours de la dernière session plénière sous la présidence belge, *M. De Croo*, président de la Chambre des représentants de Belgique s'est adressé au Conseil de Benelux. Il s'est également attardé sur la question de l'unification du droit, se référant à cet égard à un texte de la main du Prof. A.W. Jongbloed de 1994: «Quoi qu'il en soit, le Benelux peut encore, sur le plan juridique, être unifié bien plus que ce n'est le cas jusqu'ici. Le droit belge et le droit néerlandais plongent pour une large part leurs racines dans le droit (Napoléonien) français. Si l'influence française s'est perpétuée dans le droit belge, le droit néerlandais est peu à peu entré dans la sphère du droit allemand. Si des juristes belges et néerlandais étaient en mesure de définir ensemble des réglementations, ils pourraient donner une impulsion substantielle à la mise en place d'une réglementation, dans le cadre de l'UE par exemple».

Recommandation relative à la promotion et au renforcement d'une coopération opérationnelle dans le domaine de la sécurité intérieure au sein de l'Union européenne et à la mise en place et au renforcement d'un contrôle externe légal des services de renseignements et de sécurité

Mme Aasted et *M. Weekers* (N) ont présenté, au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public, deux rapports sur la sécurité intérieure au sein de l'Union européenne et sur le contrôle externe légal des services de renseignements et de sécurité: DOC 719/ 1 – 2.

Après des auditions, en 2003, avec les Comités permanents de contrôle belge des Services de renseignements et de sécurité (DOC 694/1), la com-

Commissie van Toezicht betreffende de Inlichtingen- en Veiligheidsdiensten aan de beurt en werd de voorzitter van de Luxemburgse *Chambre des députés* gehoord over de wet houdende organisatie van de Inlichtingendienst van het Groothertogdom.

Vastgesteld werd dat de Belgische Vaste Comités en de Nederlandse Commissie van toezicht op onafhankelijke wijze een wettelijk *extern* toezicht uitoefenen op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in hun land, terwijl in het Groothertogdom Luxemburg - met het oog op een strengere controle op de activiteiten van de inlichtingendienst – bij wet een specifieke parlementaire controle is ingesteld.

Voorst is gewezen op de hiernavolgende verschillen tussen het Belgisch en Nederlands extern toezicht:

- de Belgische Vaste Comités van toezicht worden benoemd door de parlementaire assemblees en begeleid door parlementscommissies, terwijl in Nederland de Commissie van toezicht wordt benoemd door de Koningin en de zgn. *Commissie-IVD* uit de Tweede Kamer parlementaire controle uitoefent;

- de Belgische Vaste Comités van toezicht controleren daarenboven de doeltreffendheid van het werk van de politie- en inlichtingendiensten, verstrekken elkaar informatie over hun activiteiten, houden gezamenlijk vergaderingen en onderzoeken de klachten en aangiften van particulieren die rechtstreeks betrokken zijn geweest bij het optreden van een inlichtingendienst resp. politiedienst.

Het voorstel van aanbeveling van de commissie voor Justitie werd aangenomen ter plenaire vergadering van 4 december (DOC 719/3).

De regeringen worden verzocht stappen te ondernemen met het oog op:

- het bevorderen van de operationele samenwerking van de veiligheids- en inlichtingendiensten in de Europese Unie;

- het instellen respectievelijk versterken van een wettelijk extern toezicht op de veiligheids- en inlichtingendiensten in de verschillende lidstaten van de Europese Unie.

mission a entendu en 2004 la *Nederlandse Commissie van Toezicht betreffende de Inlichtingen- en Veiligheidsdiensten* ainsi que le président de la Chambre des députés du Luxembourg à propos de la loi organisant le Service de renseignement du Grand-Duché.

Il a été constaté que les Comités permanents belges et la *Nederlandse Commissie van toezicht* exercent, en toute indépendance, un contrôle légal *externe* des services de renseignements et de sécurité, cependant qu'un contrôle parlementaire spécifique a été mis en place par la voie d'une loi au Luxembourg.

Les différences suivantes ont été mises en évidence entre le contrôle externe en Belgique et aux Pays-Bas:

- les Comités permanents belges sont nommés par les assemblées parlementaires et accompagnés par des commissions parlementaires; aux Pays-Bas, la commission de contrôle est nommée par la Reine et le contrôle parlementaire est exercé par la Commission *IVD* de la Deuxième Chambre;

- les Comités permanents belges contrôlent en outre l'efficacité du travail des services de police et de renseignements, s'informent mutuellement de leurs activités, tiennent des réunions communes et examinent les plaintes et les déclarations de particuliers qui ont été directement concernés par l'intervention d'un service de renseignement ou de police.

La proposition de recommandation de la commission de la Justice a été adoptée en séance plénière le 4 décembre (DOC 719/3).

Les gouvernements ont été invités à entreprendre des démarches en vue de:

- promouvoir la coopération opérationnelle des services de sécurité et de renseignements dans l'Union européenne;

- mettre en place et renforcer dans les États membres de l'Union européenne un contrôle externe légal des services de sécurité et de renseignements.

Gevraagd wordt dat dit extern toezicht zou voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden:

- een specifiek parlementair toezicht op de veiligheids- en inlichtingendiensten;
- iedere belanghebbende die rechtstreeks betrokken is geweest bij het optreden van een veiligheids- of inlichtingendienst kan op een geëigende wijze klacht indienen;
- een juist evenwicht tussen de doorzichtigheid en het vertrouwelijk karakter van de externe controle;
- de verplichting voor de interne controleorganen van de veiligheids- en inlichtingendiensten om de resultaten van hun onderzoeken mee te delen en aldus aan de externe controleorganen een globaal beeld te verschaffen van de toestand waarin de veiligheids- en inlichtingendiensten verkeren.

Ten slotte wordt gewezen op de mogelijkheid tot het instellen bij wet van comités van extern toezicht naar Belgisch respectievelijk Nederlands model en wordt in het bijzonder aanbevolen dat dergelijke controlecomités desgevallend zoveel als mogelijk onafhankelijk zijn t.a.v. de veiligheids- en inlichtingsdiensten, de uitvoerende en de rechterlijke macht alsook t.a.v. elke hiërarchie.

Aanbeveling betreffende het grensoverschrijdende ambulancevervoer

Het 47^{ste} gezamenlijk verslag van de regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de economische unie (DOC 703/1, 17 november 2003) meldde:

«Blijft het probleem van de financiële afwikkeling van de kosten m.b.t. de spoedeisende hulp die door Nederlandse ambulances is verleend voor de behandeling en het vervoer van de Belgische patiënten naar een Belgisch of Nederlands ziekenhuis. Via de ondertekening van een overeenkomst inzake spoedeisende hulpverlening tussen het Koninkrijk Nederland en het Koninkrijk België zou tot een oplossing kunnen worden gekomen. Het Benelux Secretariaat-Generaal heeft daarvoor een ontwerp opgesteld. (...) De Luxemburgse en Duitse autoriteiten gaan de mogelijkheid na om ook zo spoedig mogelijk tot deze overeenkomst toe te treden.» (blz. 83).

Il est demandé que ce contrôle externe satisfasse aux conditions ci-après:

- un contrôle parlementaire spécifique des services de sécurité et de renseignements;
- toute personne intéressée qui a été directement concernée par l'action d'un service de sécurité ou de renseignements peut porter plainte selon une procédure appropriée;
- un juste équilibre entre la transparence et le caractère confidentiel du contrôle externe;
- l'obligation, pour les organes de contrôle interne des services de sécurité et de renseignements, de transmettre les résultats de leurs investigations de manière à permettre aux organes de contrôle externe d'avoir une vue globale de l'état des services de sécurité et de renseignements.

Enfin, la recommandation souligne la possibilité d'instaurer un contrôle externe légal des services de sécurité et de renseignements selon le modèle belgo-néerlandais et, le cas échéant, recommande que de tels comités de contrôle soient autant que possible indépendants à l'égard des services de sécurité et de renseignements, des pouvoirs exécutifs et judiciaires et de toute hiérarchie.

Recommandation relative au transport frontalier en ambulance

Le 47^e rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique (DOC 703/1, 17 novembre 2003) indiquait que:

«Seul subsiste le problème de la prise en charge des coûts liés aux transports urgents effectués par des ambulances néerlandaises pour le traitement et le transport de patients belges vers une clinique belge ou néerlandaise. Une solution pourrait être trouvée grâce à la conclusion d'une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique relative à l'aide médicale urgente transfrontalière qui a été élaborée dans cette perspective par le Secrétariat Général du Benelux. (...). Les autorités luxembourgeoises et allemandes examinent la possibilité d'adhérer à cette convention le plus rapidement possible». (p. 83).

In het 48^{ste} verslag van de regeringen staat te lezen (DOC 713/1, 28 mei 2004):

«De bijzonder actuele problematiek van de grensoverschrijdende mobiliteit van zorgverleners en patiënten wordt nog niet behandeld. Het scheppen van goede voorwaarden voor grensoverschrijdende gezondheidszorg en de bevordering en bewaking van de kwaliteit daarvan is nochtans van wezenlijk belang.» (blz. 20).

Ter plenaire vergadering van 4 december 2004 werd, na toelichting door *de heer Dees* (N), de hiernavolgende aanbeveling aangenomen:

«De Raad,

- overwegende dat reeds vele jaren gewerkt wordt aan een overeenkomst tussen de Benelux-landen over het grensoverschrijdende ambulancevervoer,
- van oordeel dat afronding van het jarenlange overleg urgent is:

nodigt de regeringen uit om op zo kort mogelijke termijn over te gaan tot ondertekening van de ontwerpovereenkomst.» (DOC 721/1).

Op 1 februari 2005, vroeg mevrouw Dieu (PS) in de Kamer van volksvertegenwoordigers van België aan de heer Demotte, federaal minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, binnen welke termijn de Belgische regering denkt te kunnen ingaan op de oproep vervat in de aanbeveling van de Benelux-raad.

De minister antwoordde dat tussen de onderscheiden overeenkomstsluitende landen, ongeacht of die landen tot de Benelux behoren, eerst de problemen van de verschillende terugbetalingsregelingen voor het ambulancevervoer moeten worden opgelost. Hij voegde er aan toe: «Dat dossier zou voor eind 2005 geregeld moeten zijn».

Aanbeveling betreffende de Wester-Schelde en de problematiek van de «IJzeren Rijn»

Nederland en het Vlaams Gewest hebben beslist gezamenlijk een langetermijnvisie op de ontwikkeling van het Schelde-estuarium tot het jaar 2030 uit te werken, met het oog op het ontwikkelen van een gezond en multifunctioneel estuarien watersysteem

On peut lire dans le 48^e rapport des gouvernements (DOC 713/1, 28 mai 2004):

«La question particulièrement actuelle de la mobilité transfrontalière des prestataires de soins et des patients n'a pas encore été abordée. Il est pourtant essentiel de créer les conditions propices aux soins de santé transfrontaliers et de promouvoir et de surveiller la qualité de ceux-ci» (p. 20).

En séance plénière du 4 décembre 2004 la recommandation ci-après a été adoptée après avoir été présentée par *M. Dees* (N):

«Le Conseil,

- considérant que des travaux sont menés depuis de nombreuses années entre les pays du Benelux en vue de l'élaboration d'une convention relative au transport en ambulance transfrontalier,
- estimant qu'il est urgent de clôturer la concertation en cours depuis de très nombreuses années:

invite les gouvernements à procéder dans les meilleurs délais à la signature du projet de convention». (DOC 721/1).

Le 1^{er} février 2005, Mme Dieu (PS) a demandé à la Chambre des représentants à M. Demotte, ministre fédéral des Affaires sociales et de la Santé publique, dans quel délai le gouvernement belge pensait pouvoir satisfaire à la demande exprimée dans la recommandation du Conseil de Benelux.

Le ministre a répondu que les pays signataires de la convention, qu'ils appartiennent ou non au Benelux, doivent d'abord résoudre les problèmes des différents régimes de remboursement du transport en ambulance. Il a ajouté que le dossier devrait être réglé pour la fin de 2005.

Recommandation relative à l'Escaut occidental et au problème du «Rhin de fer»

Les Pays-Bas et la Région flamande ont décidé de définir ensemble une vision à long terme du développement de l'estuaire de l'Escaut jusqu'en 2030, en vue de la mise en place dans l'estuaire d'un système hydrologique sain et multifonctionnel qui

dat op duurzame wijze gebruikt wordt voor menselijk behoeften, en met prioritaire aandacht voor de hierna vermelde functies: veiligheid tegen overstromingen, toegankelijkheid van de Scheldehavens en de natuurlijkheid van het fysieke en ecologische systeem.

In dat perspectief moet een ontwikkelingsschets op middellange termijn (2010) worden uitgewerkt.

Het voorstel van aanbeveling waarin de diverse aspecten van dit dossier in aanmerking worden genomen, werd ter plenaire vergadering van 3 december toegelicht door *de heer Geluk* (N) en 's anderendaags eenparig aangenomen door de Raad.

Enerzijds wordt – wat de economische cohesie betreft – aanbevolen om, naast het besluit tot verdieping van de Schelde tot een tij-ongebonden doorvaart voor schepen met een diepgang tot 13,10 meter, een besluit te nemen over verbetering van de spoorweginfrastructuur (de aanleg van de spoorverbinding Axel – Zelzate en van de Sloebocht), over de gewenste vaarwegafmetingen op het Kanaal Gent – Terneuzen (mede in relatie tot de projecten oeververbinding Sluiskil en de nieuwe zee-sluis te Terneuzen) en over de wegverbinding Terneuzen – Zelzate.

Anderzijds worden koppelingen met andere dossiers zoals de Hogesnelheidslijn of de IJzeren Rijn weliswaar afgewezen, maar wordt niettemin de nodige aandacht gevraagd voor deze dossiers.

De Raad vraagt de Regeringen om ook in de toekomst op de hoogte te worden gehouden van de evolutie van het dossier en de uitvoering van de Ontwikkelingsschets.

Aansluitend bij de bespreking van dit voorstel van aanbeveling, heeft *de heer Sevenhans* (B) de minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van de Vlaamse Regering, *de heer K. Peeters*, geïnterpelleerd over de IJzeren Rijn. Er werd aan herinnerd dat het verdrag betreffende de arbitrage nog moet worden goedgekeurd door de Eerste Kamer van de Staten-Generaal.

puisse être utilisé durablement pour satisfaire les besoins humains, avec une attention prioritaire pour les fonctions suivantes: protection contre les inondations, accès aux ports scaldéens et caractère naturel du système physique et écologique.

Il convient à cet effet d'arrêter une esquisse de développement à moyen terme (2010).

La proposition de recommandation qui traite des différents aspects de ce dossier a été présentée par *M. Geluk* (N) en séance plénière du 3 décembre et adoptée à l'unanimité du Conseil le lendemain.

D'une part, il est recommandé – en ce qui concerne la cohésion économique - outre la décision d'approfondir l'Escaut pour permettre le passage, indépendamment des marées, de bateaux d'un tirant d'eau de 13,10 mètres, de prendre une décision à propos de l'amélioration de l'infrastructure ferroviaire (l'aménagement de la liaison ferroviaire Axel – Zelzate et du *Sloebocht*), des dimensions souhaitées de la voie navigable sur le canal Gand – Terneuzen (en corrélation notamment avec les projets de liaison des rives Sluiskil et la nouvelle écluse maritime de Terneuzen) et de la liaison routière Terneuzen – Zelzate.

D'autre part, toute liaison avec d'autres dossiers comme la Ligne à Grande Vitesse ou le Rhin de Fer est certes rejetée mais il est demandé de se montrer attentif à ces dossiers.

Le Conseil demande aux Gouvernements de continuer à l'informer à l'avenir de l'évolution du dossier et de la mise en oeuvre de l'Esquisse de développement.

A la suite de l'examen de cette proposition de recommandation, *M. Sevenhans* (B) a interpellé le ministre des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature du gouvernement flamand, *M. K. Peeters*, sur le Rhin de fer. Il a été rappelé que le traité en matière d'arbitrage doit encore être approuvé par la Première Chambre des États Généraux.

Aanbeveling over de ethische waarden in de sport, met name in de jeugdsport

Nadat door *de heer Willems* namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid verslag was uitgebracht, heeft de Beneluxraad ter plenaire vergadering van 26 juni een aanbeveling over de ethische waarden in de sport, met name de jeugdsport, aangenomen: DOC 715/1 – 2.

Aangezien *Panathlon International*, een door het Internationaal Olympisch Comité erkende non-profit organisatie die ijvert voor een gezonde sport, zich op leest van Benelux wil schoeien is het aangewezen dat de Beneluxraad meedenkt over deze problematiek (DOC 715/1, blz. 3 – 4). Daarenboven is 2004 door de Europese Unie uitgeroepen tot Europees jaar van opvoeding door sport (DOC 715/1, blz. 12).

Vele sportmegamanifestaties worden gekenmerkt door een mengeling van sport en business. Het is dan ook zo dat jongeren dienen te worden beschermd tegen eventuele uitbuiting. In de aanbeveling wordt aandacht gevraagd voor de risico's van deze uitbuiting, de behoefte aan begeleiding en infrastructuur en de noodzaak de sportverenigingen ertoe aan te zetten de ethische waarden van de sport te beleven en de jongeren tegen uitbuiting en vroegtijdige uitputting te beschermen.²

Aanbeveling betreffende de strijd tegen hiv/aids

Nadat door *de heer Siquet* namens de commissie voor Volksgezondheid verslag was uitgebracht, heeft de Beneluxraad ter plenaire vergadering van 26 juni 2004 een aanbeveling betreffende de strijd tegen hiv / aids aangenomen.

Gelet op de alarmerende evolutie van deze pandemie in Afrika, maar ook in de landen van Oost-Europa en in China, wordt het noodzakelijk geacht een snelle, gecoördineerde en prioritaire actie in de

Recommandation sur les valeurs éthiques dans la pratique du sport plus particulièrement la pratique sportive chez les jeunes

Après que *M. Willems* a fait rapport au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, le Conseil de Benelux a adopté en séance plénière du 26 juin une recommandation sur les valeurs éthiques dans la pratique du sport et plus particulièrement dans la pratique sportive chez les jeunes: DOC 715/1 – 2.

Etant donné que *Panathlon International*, une organisation non marchande reconnue par le Comité Olympique international, souhaite s'inscrire dans le cadre du Benelux, il s'indique que le Conseil de Benelux se penche également sur le problème (DOC 715/1, p. 3 – 4). En outre, l'Union européenne a proclamé 2004 Année européenne de l'éducation par le sport (DOC 715/1, p. 12).

De nombreuses manifestations sportives se caractérisent par une combinaison du sport et des affaires. Il y a lieu dès lors de protéger les jeunes contre une éventuelle exploitation. La recommandation attire l'attention sur les risques que comporte cette exploitation, sur les besoins en matière d'accompagnement et d'infrastructure et sur la nécessité d'amener les associations sportives à respecter les valeurs éthiques du sport et de protéger les jeunes contre l'exploitation et l'épuisement précoce.²

Recommandation relative à la lutte contre le virus hiv et le sida

Après que *M. Siquet* a fait rapport au nom de la commission de la Santé publique, le Conseil de Benelux a adopté en séance plénière du 26 juin une recommandation sur la lutte contre le virus hiv et le sida.

A la lumière de la tournure inquiétante que prend l'évolution cette pandémie en Afrique mais aussi dans les pays d'Europe de l'est et en Chine, il faut organiser une action rapide, coordonnée et priori-

² Zie ook: B.E.U., «Benelux Newsletter», 2004/3, blz. 36 - 37.

² Voir également: U.E.B., «Benelux Newsletter», 2004/3, p. 36 - 37.

strijd tegen AIDS op alle beleidsniveaus, in samenwerking met de NGO's, te organiseren: DOC 716/1 – 2.³

Aanbeveling in verband met de inschrijving van voertuigen in het buitenland

Vanaf 1999 heeft de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden zich gebogen over de problematiek van de inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland, wat leidde tot meerdere verslagen en aanbevelingen.

Van 1999 tot 2003 werden de hiernavolgende verslagen uitgebracht:

- door *de heer Happart*, DOC 594/1;
- door *de heer Happart*, DOC 594/3;
- door *de heer Lebrun*, DOC 594/4.

Eveneens van 1999 tot 2003 werden daarenboven op voorstel van genoemde commissie twee aanbevelingen «betreffende de inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland» aangenomen door de Beneluxraad:

- op 25 juni 1999, DOC 594/2;
- op 9 maart 2002, DOC 594/4.

In 2003 werd door het Comité van Ministers een schriftelijk antwoord verstrekt op deze aanbevelingen: DOC 594/5.

Nadat namens de commissie door *de heer Timmermans* op 8 maart andermaal verslag was uitgebracht, werd op 20 maart 2004 ter plenaire vergadering een derde aanbeveling in verband met de inschrijving van voertuigen in het buitenland aangenomen: DOC 594/ 6 – 7.

Gevraagd wordt aan de Regeringen:

- om de inspanningen tot harmonisering van de reglementeringen voort te zetten, het probleem open te trekken op het niveau van de Europese Unie en de wetgeving zo sluitend mogelijk te maken;

taire de lutte contre le SIDA à tous les niveaux de gestion, en collaboration avec les ONG: DOC 716/1 – 2.³

Recommandation sur l'immatriculation de véhicules à l'étranger

La commission des Questions financières et sociales se penche depuis 1999 sur la question de l'immatriculation de véhicules belges à l'étranger. Il en est résulté plusieurs rapports et recommandations.

De 1999 à 2003, les rapports ci-après ont été publiés:

- *M. Happart*, DOC 594/1;
- *M. Happart*, DOC 594/3;
- *M. Lebrun*, DOC 594/4.

De 1999 à 2003 toujours, le Conseil de Benelux a adopté deux recommandations sur «l'immatriculation de véhicules belges à l'étranger»:

- le 25 juin 1999, DOC 594/2;
- le 9 mars 2002, DOC 594/4.

En 2003, le Comité de Ministres a répondu par écrit à ces recommandations: DOC 594/5.

Après que *M. Timmermans* a fait une nouvelle fois rapport, une troisième recommandation sur l'immatriculation de véhicules à l'étranger a été adoptée en séance plénière le 20 mars 2004: DOC 594/ 6 – 7.

Il est demandé aux Gouvernements:

- de poursuivre les efforts d'harmonisation de la réglementation, de porter le problème au niveau de l'Union européenne et de rendre la législation aussi cohérente que possible;

³ Zie ook: B.E.U., «Benelux Newsletter», 2004/3, blz. 37.

³ Voir également: U.E.B., «Benelux Newsletter», 2004/3, p. 37.

- dringend een voorlichtingscampagne te organiseren voor politie- en douanediensdiensten;
- een correcte toepassing van de reglementering te waarborgen;
- controles op het onrechtmatig gebruik van buitenlandse nummerplaten uit te voeren.⁴

3.3. Actie voor Europa, Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking

Eind 2002 werd ter plenaire vergadering een aanbeveling inzake de Europese Conventie aangenomen, waarbij werd gevraagd *dat de Conventie rekening zou houden met het bestaan en de belangrijke rol die Benelux en andere regionale samenwerkingsverbanden zoals de Baltische en de Noordse regio's kunnen spelen in de uitvoering en de toetsing van de EU-politiek.*

Tot de tien nieuwe lidstaten die op 1 mei 2004 zijn toegetreden tot de Europese Unie, behoren Letland (hoofdstad: Riga / bevolking: 2,3 miljoen), Litouwen (hoofdstad: Vilnius / bevolking: 3,5 miljoen) en Estland (hoofdstad: Tallinn / bevolking: 1,4 miljoen). Zij vormen samen de Baltische Assemblee waarmee de Beneluxraad nauwe betrekkingen onderhoudt.

In 2004 wordt het voorzitterschap van de Europese Unie waargenomen door Nederland.⁵

Over de werkzaamheden van de Intergouvernementele Conferentie en de resultaten van de Top van Brussel van 15 december 2003, werd namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken begin 2004 verslag uitgebracht door de heer Van den Brande: DOC 709/1.

Het 47^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid (DOC 708/1) werd besproken ter plenaire zitting van maart 2004.

- d'organiser d'urgence une campagne d'information à l'intention des services de la police et des douanes;
- de garantir une application correcte de la réglementation;
- de procéder à des contrôles de l'utilisation illégitime de plaques d'immatriculation étrangères.⁴

3.3. Action pour l'Europe, Affaires étrangères et Coopération au développement

Fin 2002 a été adoptée en séance plénière une recommandation sur la Convention européenne demandant *qu'il soit tenu compte dans celle-ci de l'existence et de l'importance du rôle que le Benelux et d'autres structures de coopération, comme les régions baltes et nordiques, pourraient jouer dans la mise en œuvre et l'évaluation de la politique de l'UE.*

Font partie des dix États membres qui ont adhéré à l'Union européenne le 1^{er} mai 2004 la Lettonie (capitale: Riga / population: 2,3 millions), la Lituanie (capitale: Vilnius / population: 3,5 millions) et l'Estonie (capitale: Tallinn / population: 1,4 million). Ces pays constituent ensemble l'Assemblée balte, avec laquelle le Conseil de Benelux entretient des liens étroits.

En 2004, les Pays-Bas ont assuré la présidence de l'Union européenne.⁵

Début 2004, M. Van den Brande a fait rapport, au nom de la commission des Problèmes extérieurs, sur les travaux de la Conférence Intergouvernementale et sur les résultats du Sommet de Bruxelles du 15 décembre 2003: DOC 709/1.

Le 47^e Rapport commun des gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure (DOC 708/1) a été examiné lors de la session plénière de mars 2004.

⁴ B.E.U., «Benelux Newsletter», 2004/2, blz. 31.

⁵ Een speciale katern van de «Benelux Newsletter - 2004/2» was gewijd aan het Nederlandse voorzitterschap van de Europese Unie, met o.m. interviews met de heer Balkenende – minister-president van Nederland en mevrouw Corbey, Nederlands lid van het Europees parlement (PVDA).

⁴ U.E.B., «Benelux Newsletter», 2004/2, p. 31.

⁵ Un cahier spécial du «Benelux Newsletter - 2004/2» a été consacré à la présidence néerlandaise de l'Union européenne, avec notamment des interviews de M. Balkenende – ministre-président des Pays-Bas et de Mme Corbey, membre néerlandais du Parlement européen (PVDA).

Aan dit debat werd deelgenomen door mevrouw Ries, Belgisch staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.

Tijdens dezelfde plenaire zitting besprak de Beneluxraad de conclusies van rondetafelconferentie «Samenwerking tussen de Baltische Staten in de Europese Unie», die plaatsvond te Riga op 22 en 23 januari 2004.

Verslag over deze conferentie namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken werd voordien uitgebracht door de heer de Nerée tot Babberich: DOC 710/1.

De conferentie in Riga werd toegesproken door de heren Happart, de Nerée tot Babberich en Siquet. Er werd o.m. op gewezen dat «we moeten trachten het besluitvormingsproces te beïnvloeden, teneinde het democratisch proces in de Unie te kunnen beschermen en behouden. (Weliswaar) is het besluitvormingsproces in Brussel erg geheim. Het begint met de Commissie, die exclusief initiatiefrecht heeft voor de gemeenschapswetgeving. Wanneer het voorstel van de Commissie naar de Raad van ministers gaat, is het bijna te laat om nog wijzigingen aan te brengen. Invloed moet worden uitgeoefend op het niveau van de Commissie. Als assemblees van een aantal kleinere landen kunnen we het besluitvormingsproces in Brussel beïnvloeden. Samenwerking is noodzakelijk» (DOC 710/1, blz. 35–38).

Ter plenaire zitting van juni 2004 werd de Beneluxraad toegesproken door *de heer Michel*, federaal Belgisch vice-premier en minister van Buitenlandse Zaken. In zijn aanwezigheid werden een aantal actualiteitsvragen naar voor gebracht, meer bepaald betreffende de Europese Unie en de IGC (Intergouvernementele Conferentie) van 17 en 18 juni 2004, de kwestie Irak en Centraal-Afrika. Tot besluit wees de minister er met betrekking tot Centraal-Afrika op dat het misschien voor de Benelux interessant zou zijn een driehoekssamenwerking met een aantal landen uit die regio te bespreken.⁶

Mme Ries, secrétaire d'État belge aux Affaires européennes, adjointe au ministre des Affaires étrangères, a assisté au débat.

Au cours de la même session plénière, le Conseil de Benelux s'est penché sur les conclusions de la conférence sur la «Coopération entre les États baltes au sein de l'Union européenne», qui s'est tenue à Riga les 22 et 23 janvier 2004.

M. de Nerée tot Babberich a fait rapport sur cette conférence au nom de la commission des Problèmes extérieurs: DOC 710/1.

MM. Happart, de Nerée tot Babberich et Siquet ont pris la parole à la Conférence de Riga. Il a été indiqué notamment que «nous devons influencer le processus décisionnel, afin de pouvoir protéger et maintenir le processus démocratique au sein de l'Union. Le processus décisionnel à Bruxelles est très secret. Il commence au niveau de la Commission, qui dispose d'un droit d'initiative exclusif en matière de législation communautaire. Lorsque la proposition de la Commission est envoyée au Conseil de ministres, il est pratiquement trop tard pour encore la modifier. C'est au niveau de la Commission qu'il faut exercer de l'influence. En tant qu'assemblées d'un nombre de petits pays, nous sommes en mesure d'influencer le processus décisionnel à Bruxelles. Une coopération est indispensable» (DOC 710/1, p. 35–38).

M. Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères du gouvernement fédéral belge s'est adressé au Conseil de Benelux lors de la session de juin 2004. Certaines questions d'actualité ont été abordées en sa présence, concernant plus particulièrement l'Union européenne et la CIG (Conférence intergouvernementale) des 17 et 18 juin 2004, la question irakienne et l'Afrique centrale. En conclusion, le ministre a souligné à propos de l'Afrique centrale qu'il pourrait être intéressant pour le Benelux d'envisager avec un certain nombre de pays de la région la possibilité de mettre sur pied une coopération triangulaire.⁶

⁶ Zie ook: B.E.U., «Benelux Newsletter», 2004/3, blz. 35.

⁶ Voir également U.E.B., «Benelux Newsletter», 2004/3, p. 35.

Vervolgens besteedde de Beneluxraad aandacht aan het seminarie «Minderheidstalen en Integratie» dat plaatsvond te Daugavpils (Letland) van 27 tot 29 mei 2004. Namens de commissie voor Cultuur en Onderwijs werd daarover verslag uitgebracht door *de heer Sarens*: DOC 714/1. Tijdens dit seminarie werd het belang aangetoond van het aanleren van verscheidene talen waardoor een brug naar andere culturen wordt geslagen en de kansen op de arbeidsmarkt stijgen. 75% van de Letlanders spreekt Russisch⁷. Inspanningen die de Benelux inzake de bescherming van talen heeft gedaan, kwamen aan bod op het seminarie waar eveneens de toestand in Friesland (*mevrouw Aasted*) en in Duitstalig België (*de heer Siquet*), alsook de Belgische taalwetten werden toegelicht. *De heer Willems* stelde dat «betreffende de bescherming en de politieke behandeling van de in een land gesproken talen, in België ongetwijfeld de meest complexe maar ook de best uitgewerkte oplossing is gevonden»⁸. Voor de Baltische landen is het grootste probleem de verhouding tussen de landstaal enerzijds en de minderheidstalen anderzijds. Door zijn eigen cultuur veilig te stellen en respect op te brengen voor de taal en de identiteit van de andere culturen kan men veel van elkaar leren.⁹

Tijdens de plenaire zitting van juni 2004 werd ook gerapporteerd door *de heer Platteau* over de conferentie van de Baltische Assemblee van 17 – 19 juni in Liepaja (Letland), die gewijd was aan «Arbeidsbeleid en migratie in de Europese Unie» en waaraan werd deelgenomen door een delegatie van de Beneluxraad: DOC 718/1. Tijdens deze conferentie wees *de heer Happart* er ook op dat de Benelux er zich in 1992 heeft toe verbonden de Baltische Staten in hun toetredingsproces t.a.v. de Europese Unie te begeleiden en dat de samenwerking tussen de Baltische Staten en de Benelux belangrijk blijft.¹⁰

Namens de commissie voor Buitenlandse vraagstukken, bracht *de heer Platteau* verslag uit over «Ontwikkelingssamenwerking en de Benelux»: DOC 720/1. Tijdens de plenaire zitting van juni en

Le Conseil de Benelux s'est ensuite intéressé au séminaire «Langues minoritaires et Intégration» qui s'est tenu à Daugavpils (Lettonie) du 27 au 29 mai 2004. *M. Sarens* a fait rapport au nom de la commission de la Culture et de l'Enseignement: DOC 714/1. Ce séminaire a mis en évidence l'importance de l'apprentissage de plusieurs langues qui jette un pont avec d'autres cultures et augmente les chances de trouver un emploi. 75% des Lettons parlent le russe⁷. Les efforts déployés par le Benelux en matière de protection des langues ont été évoqués lors du séminaire, où il a également été question de la situation en Frise (*Mme Aasted*) et en Belgique germanophone (*M. Siquet*), ainsi que des lois linguistiques en Belgique. *M. Willems* a indiqué que «le cas de la Belgique est sans doute le plus complexe et le plus abouti par rapport à la protection et au traitement politique des langues parlées dans le pays.»⁸. Le problème majeur pour les États baltes réside dans le rapport entre la langue nationale d'une part et les langues minoritaires d'autre part. On apprend beaucoup les uns des autres en préservant sa propre culture et en respectant la langue et l'identité des autres cultures.⁹

Au cours de la séance plénière de juin 2004, *M. Platteau* a également fait rapport sur la conférence de l'Assemblée balte des 17– 19 juin à Liepaja (Letonie), consacrée à la Politique de l'Emploi et aux migrations dans l'Union européenne et à laquelle a participé une délégation du Conseil de Benelux: DOC 718/1. Au cours de cette conférence, *M. Happart* a souligné que le Benelux s'est engagé en 1992 à accompagner les États baltes dans le processus d'adhésion à l'Union européenne et que la coopération entre les États baltes et le Benelux reste importante.¹⁰

Au nom de la commission des Problèmes extérieurs, *M. Platteau* a fait rapport sur «la Coopération au développement et le Benelux»: DOC 720/1. Le Conseil de Benelux s'est également penché sur

⁷ DOC 714/1, blz. 39.

⁸ DOC 714/1, blz. 46.

⁹ Zie ook: «Benelux Newsletter», 2004/3, blz. 35 – 36.

¹⁰ «Benelux Newsletter», 2004/3, blz. 36.

⁷ DOC 714/1, p. 39.

⁸ DOC 714/1, p. 46.

⁹ Voir également: «Benelux Newsletter», 2004/3, p. 35 – 36.

¹⁰ «Benelux Newsletter», 2004/3, p. 36.

vooral tijdens de zitting van december 2004 besteedde de Beneluxraad ook aandacht aan dit thema. De vraag werd gesteld hoe een voor de drie Beneluxlanden gemeenschappelijke ontwikkelings-samenwerking kan worden ontwikkeld. In december 2004 werd dit debat ingeleid door *mevrouw Cahay* – voorzitter van de commissie voor Buitenlandse vraagstukken en werd de Raad ook toegesproken door *de heer De Decker* – Belgisch federaal minister van Ontwikkelingssamenwerking. *De heer Van den Brande* suggereerde voor de drie Beneluxlanden gezamenlijk diplomatiek personeel aan te stellen, te beginnen met het personeel dat instaat voor de ontwikkelingssamenwerking. Hij vroeg ook dat de Beneluxlanden en de Baltische Staten zich gezamenlijk zouden bezinnen over de ontwikkelingssamenwerking. *De heer Van der Linden* kondigde een symposium aan in 2005 over de ontwikkelingssamenwerking in het kader van de Benelux.

3.4. 48^{ste} Gezamenlijk Verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie (DOC 713/1)

Het 48^{ste} Verslag van de Regeringen is anders opgezet: vroeger werd gerapporteerd over de periode juli – juni, nu heeft de verslaglegging betrekking op het kalenderjaar.

Sinds 1996 is de formele Beneluxsamenwerking opgezet rond drie beleidsgebieden: persoonsgebonden materies, ruimtegebonden materies alsook interne markt en economische samenwerking.

De indeling van het 48^{ste} Verslag verschilt evenwel aanzienlijk van deze van vorig Verslag, zoals blijkt uit het hiernavolgend voorbeeld.

ce thème au cours de la session plénière de juin et plus particulièrement au cours de celle de décembre 2004. La question a été posée de savoir comment mettre en place une coopération au développement pour les trois États du Benelux. *Mme Cahay*, présidente de la commission des Problèmes extérieurs, a introduit le sujet et *M. De Decker*, ministre fédéral belge de la Coopération au développement, s'est adressé au Conseil. *M. Van den Brande* a suggéré de désigner du personnel diplomatique commun aux trois pays du Benelux, à commencer par le personnel qui s'occupe de la coopération au développement. Il a également demandé que les États du Benelux et les États baltes réfléchissent ensemble à la coopération au développement. *M. Van der Linden* a annoncé la tenue en 2005 d'un symposium sur la coopération au développement dans le cadre du Benelux.

3.4. 48^e Rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique (DOC 713/1)

Le 48^e rapport des Gouvernements est conçu différemment: par le passé, il était fait rapport sur la période de juillet à juin alors que le rapport porte aujourd'hui sur l'année civile.

Depuis 1996, la coopération Benelux formelle est axée sur trois domaines politiques: les matières à caractère personnel, les matières à caractère territorial et le marché intérieur et la coopération économique.

La subdivision du 48^e Rapport diffère toutefois sensiblement du précédent Rapport, comme le montre l'exemple ci-après.

Men vergelijk:

A titre de comparaison :

47^{ste} Verslag (2002 – 2003)	48^{ste} Verslag (2003)
<u>Hoofdstuk III –</u> Persoonsgebonden aangelegenheden	<u>Deel 1 –</u> Persoonsgebonden materies
1. Vrij verkeer van personen	1. Reactivering van het Senningenmemorandum
2. Samenwerking op het gebied van politieke en justitiële vraagstukken	2. Politiecoöperatie
3. Aanpak van drugs en drugsverslaving	4. Drugsbeleid

47^e Rapport (2002 – 2003)	47^{ste} Verslag (2003)
<u>Chapitre III –</u> Matières à caractère personnel	<u>Chapitre I</u> Matières à caractère personnel
1. Libre circulation des personnes	1. Réactivation du Mémoire de Senningen
2. Coopération dans le domaine des problèmes policiers et judiciaires	2. Coopération policière
3. Lutte contre la drogue et la toxicomanie	3. Politique des drogues

In het 48^{ste} Verslag (2003) is nochtans geen afzonderlijk hoofdstuk gewijd aan het «Vrij verkeer van personen».

Ook in het 47^{ste} Verslag (1 juli 2002 - 30 juni 2003) (Doc 703/1 van 17 november 2003) ontbrak aanvankelijk het deel «Vrij verkeer van personen» (wegens *nog niet beschikbaar*). Het jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer 1 juli 2002 – 30 juni 2003 dateert immers van 14 april 2004: DOC 703/3. Zie in dit verband ook het verslag van de heer Weekers namens de commissie voor Justitie: DOC 703/4. Daarin leest men o.m.: «Het Jaarverslag is technisch van aard. Tijdens de plenaire vergadering van juni 2003 heeft de heer Dees hiervoor reeds aandacht gevraagd. Hij verzocht om in het jaarverslag een passage op te nemen waarin ook wordt ingegaan op de onderliggende beleidsmatige vraagstukken. Helaas is dat in het voorliggende Jaarverslag nog niet gebeurd.».

Over het 48^{ste} verslag werd namens de hierna volgende commissies schriftelijk gerapporteerd:

- voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid, door de heer Willems (DOC 713/2);

Le 48^e Rapport (2003) ne comporte toutefois pas un chapitre consacré à la «Libre circulation des personnes».

Dans le 47^e Rapport aussi (1^{er} juillet 2002 - 30 juin 2003) (Doc 703/1 du 17 novembre 2003) il manquait initialement aussi la partie «Libre circulation des personnes» (qui n'était pas encore disponible). Le Rapport annuel de la Commission spéciale de la Circulation des Personnes (1^{er} juillet 2002 – 30 juin 2003) date en effet du 14 avril 2004: DOC 703/3. Voir également à ce propos le rapport fait par M. Weekers au nom de la commission de la Justice: DOC 703/4. On peut y lire notamment.: «Le Rapport annuel est technique. Au cours de la session plénière de juin 2003, M. Dees y a déjà attiré l'attention. Il a demandé l'insertion dans le Rapport annuel d'un passage traitant également des problèmes politiques sous-jacents. Le rapport annuel soumis au Conseil ne comporte malheureusement pas un tel volet.».

Les commissions ci-après ont fait rapport écrit sur le 48^e rapport:

- Culture, Enseignement et Santé publique, M. Willems (DOC 713/2);

- voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, door *de heer Van den Brande* (DOC 713/3);
- voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, door *mevrouw Detiège* (DOC 713/4);
- voor Financiële en Sociale Aangelegenheden, door *de heer Timmermans* (DOC 713/5);
- voor Leefmilieu en Energie, door *de heer Eigeman* (DOC 713/6).

Het 48^{ste} Verslag van de Regeringen werd besproken ter plenaire zitting van 3 – 4 december 2004.

Door de commissie voor Sociale Aangelegenheden is het voornemen geuit om inzake de grensarbeidersproblematiek in 2005 ook hoorzittingen met afgevaardigden uit Duitstalig België te organiseren (DOC 713/5, blz.3).

Aandachtspunten van de commissie voor Justitie en Openbare Orde waren:

1. het Senningen-memorandum dat en marge van de informele JBZ (Justitie en Binnenlandse Zaken)- Raad nieuw leven is ingeblazen en de nieuwe Benelux-overeenkomst die meer bevoegdheden zal toekennen aan politiekorpsen in het kader van grensoverschrijdend optreden (DOC 713/1, blz. 11 & 12);

2. het Benelux Strategisch Overleg Politie, het hoogste ambtelijke overlegorgaan voor de politie-samenwerking in Benelux-verband, tot hetwelk Luxemburg in 2003 is toegetreden, alsook het Benelux-landenoverleg Politie dat vroeger alleen tussen België en Nederland was en sinds 2003 plaatsvindt tussen de drie landen (blz. 13 & 16);

3. het «Gemeenschappelijk Bureau voor Grensoverschrijdende Politiesamenwerking» in Luxemburg-stad en de conclusie dat «aansluiting van Nederland bij bedoeld commissariaat niet opportuun lijkt» (blz. 14), terwijl men in het verslag van *de heer Lebrun* namens de commissie voor Justitie over het werkbezoek van 26 april 2004 las: «er wordt ook gedacht aan de oprichting van gelijkaardige centra, bijvoorbeeld in Heerlen (NI) of Tongeren (B)» (Verslag van *de heer Lebrun*, DOC 712/1, blz. 7).

- Affaires économiques, Agriculture et Pêche, *M. Van den Brande* (DOC 713/3);
- Aménagement du territoire et Infrastructure *Mme Detiège* (DOC 713/4);
- Questions financières et sociales, *M. Timmermans* (DOC 713/5);
- Environnement et Energie, *M. Eigeman* (DOC 713/6).

Le 48^e Rapport des Gouvernements a été examiné en session plénière des 3 – 4 décembre 2004.

La commission des Questions sociales se propose d'également organiser en 2005 des auditions avec des délégués de la Belgique germanophone sur le thème du travail transfrontalier (DOC 713/5, p.3).

La commission de la Justice et de l'Ordre public s'est penchée sur les points suivants:

1. le mémorandum de Senningen qui a été réactivé en marge du Conseil informel JAI (Justice et Affaires intérieures) et la nouvelle convention Benelux qui confèrera davantage de compétences aux corps de police dans le cadre d'interventions transfrontalières (DOC 713/1, p. 11 & 12);

2. la Concertation stratégique Benelux Police, l'organe de concertation administratif suprême en matière de coopération policière dans le Benelux, auquel le Luxembourg a adhéré en 2003, ainsi que la Concertation «pays du Benelux» Police qui, par le passé, ne concernait que la Belgique et les Pays-Bas mais dont les trois pays font partie depuis 2003 (p. 13 & 16);

3. le «Bureau commun de coopération policière transfrontalière» à Luxembourg-ville et la conclusion qu'il «est inopportun que les Pays-Bas adhèrent au dit commissariat» (p. 14), cependant que le rapport fait par *M. Lebrun* au nom de la commission de la Justice sur la viste de travail du 26 avril 2004 précisait que la création de centres analogue est envisagée, par exemple à Heerlen (N) ou à Tongres (B) (Rapport de *M. Lebrun*, DOC 712/1, p. 7).

Door de *commissie voor Leefmilieu en Energie* is er op aangedrongen dat:

- 1) de regeringen in de volgende Verslagen meer en duidelijke ambities t.a.v. de samenwerking tussen de drie landen neerleggen;
- 2) België en Nederland daadwerkelijke vorderingen maken in het grensoverschrijdende overleg over het Zwin;
- 3) de Nitraatrichtlijn (weer) op de politieke agenda van het overleg tussen de drie landen wordt gezet;
- 4) een periodiek seminar ervaringsuitwisseling innovaties energiebeleid onder de vlag van de Benelux Economische Unie plaatsvindt (DOC 713/6, blz. 5–6).

Ter plenaire zitting van december 2004 is ook gerapporteerd:

- door de heer Dees over de hoorzitting van *de verenigde commissies voor Justitie en Sociale Zaken* inzake Drugsbestrijding met professor De Ruyver (België) en de heer Luijs (Nederland). In dat verband herinnerde de heer Dees er aan dat zeven jaar geleden te Kortrijk een colloquium aan dit onderwerp werd gewijd. De drie landen wensen ter zake een geïntegreerde politie op te zetten waarbij de departementen Justitie, Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid zijn betrokken;
- door de heer Willems over het werkbezoek van de *verenigde commissies voor Sociale Aangelegenheden en Volksgezondheid* aan het ziekenhuis «Oost-Limburg» te Genk.

3.5. De overige werkzaamheden van de Beneluxraad in 2003

Voorts heeft de Beneluxraad nog de hiernavolgende verslagen besproken:

- van de heren Loes en Sarens, over het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen: DOC 695/2 – 3;
- van de heer Hessels, over een werkbezoek van de werkgroep «Grensoverschrijdende Samenwerking» aan het grensoverschrijdende bedrijventerrein «Avantis» te Heerlen / Aken op 14 november 2003: DOC 707/1;

La commission *de l'Environnement et de l'Energie* a instamment demandé que:

- 1) les gouvernements précisent dans les prochains rapports leurs ambitions dans le domaine de la coopération entre les trois pays;
- 2) la Belgique et les Pays-Bas réalisent de réels progrès dans la concertation transfrontalière sur le Zwin;
- 3) la directive sur les nitrates soit (ré)inscrite à l'ordre du jour politique de la concertation entre les trois pays;
- 4) un séminaire périodique d'échange d'expériences en matière d'innovations dans le domaine de la politique énergétique soit organisé sous l'égide de l'Union Economique Benelux (DOC 713/6, p. 5–6).

Les rapports ci-après ont également été présentés lors de la session plénière de décembre 2004:

- par M. Dees sur l'audition *des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales* en matière de lutte contre la drogue, avec le professeur De Ruyver (Belgique) et M. Luijs (Pays-Bas). M. Dees a rappelé à ce propos qu'un colloque avait été consacré au sujet à Courtrai il y a sept ans. Les trois pays souhaitent mettre en place en la matière une police intégrée associant les départements de la Justice, de l'Intérieure et de la Santé publique;
- par M. Willems sur la visite de travail effectuée par les *commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique* à l'hôpital «Oost-Limburg» à Genk.

3.5. Les autres activités du Conseil de Benelux en 2003

Le Conseil de Benelux a également examiné les rapports suivants:

- de MM. Loes et Sarens, sur l'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaires: DOC 695/2 – 3;
- de M. Hessels, sur une visite de travail du groupe de travail «Coopération transfrontalière» au site d'activités transfrontalier «Avantis» à Heerlen / Aix le 14 novembre 2003: DOC 707/1;

- van mevrouw Detiège namens de commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, voor Leefmilieu en Energie en voor Economische Aangelegenheden, over de «Havenconferentie» te Luik van 23 en 24 april 2004: DOC 717/1. De eerste dag van deze conferentie was gewijd aan uiteenzettingen die waren toegespitst op Luik, de tweede binnenhaven van Europa die op weg is een eerste-rangs multi-modaal centrum (spoorweg – luchthaven – weg – haven) te worden. De Europese functie van de Benelux als overslagcentrum krijgt hier haar volle betekenis. Gedurende de tweede dag werden werkbezoeken gebracht aan de haven-installaties van het eiland Moncin en de luchthaven van Bierset.

- Tijdens de plenaire zitting van juni 2004, besprak de Beneluxraad ook nog een werkbezoek aan één der Europese Scholen van Brussel.

Benevens het antwoord op de aanbeveling van 2004 tot afschaffing van de exequaturprocedure in Benelux-verband (DOC 711/2), heeft het Comité van ministers in 2004 schriftelijke antwoorden verstrekt op de hiernavolgende vroegere aanbevelingen over:

- het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement (aangenomen op 15 maart 2003): DOC 689/2;
- de vervuiling van de zee en de bescherming van het Zwin (aangenomen op 15 maart 2003): DOC 690/3;
- het volgrecht op kunstveilingen (aangenomen op 22 november 2003): DOC 702/3;
- energie en energiebevoorrading (aangenomen op 22 november 2003): DOC 705/1.

4. Interparlementaire Betrekkingen

Het Beneluxparlement onderhoudt betrekkingen met andere interparlementaire samenwerkingsverbanden en voornamelijk met de IPR (*Lotharingen, Luxemburg, Rijnland-Palts, Saar en Wallonië*), de Noordse Raad en de Baltische Assemblée (Estland, Letland en Litouwen) en APF (Association des Parlementaires de la Francophonie).

- de Mme Detiège au nom des commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, de l'Environnement et de l'Energie et des Affaires économiques sur la «Conférence portuaire» de Liège des 23 et 24 avril 2004: DOC 717/1. Le premier jour de cette conférence a été consacré à des exposés axés sur Liège, le deuxième port intérieur d'Europe qui est en passe de devenir un centre multimodal (chemin de fer – aéroport – route – port) de premier rang. La fonction européenne du Benelux en tant que centre de transbordement prend ici toute sa signification. Au cours du deuxième jour, des visites de travail ont été organisées dans les installations portuaires de l'île Moncin et à l'aéroport de Bierset.

- Au cours de la session plénière de juin 2004, le Conseil de Benelux a également examiné le rapport d'une visite de travail dans une des Ecoles européennes de Bruxelles.

Outre la réponse à la recommandation de 2004 tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux (DOC 711/2), le Comité de ministres a fourni en 2004 des réponses écrites aux recommandations suivantes sur:

- l'institut d'Ombudsman et la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux (adoptée le 15 mars 2003): DOC 689/2;
- la pollution de la mer et la protection du Zwin (adoptée le 15 mars 2003): DOC 690/3;
- le droit de suite sur les oeuvres d'art (adoptée le 22 novembre 2003): DOC 702/3;
- l'énergie et l'approvisionnement en énergie (adoptée le 22 novembre 2003): DOC 705/1.

4. Les relations interparlementaires

Le Parlement Benelux entretient des relations avec d'autres structures de coopération parlementaires et plus particulièrement avec le CPI (*Lotharingie, Luxembourg, Rhénanie-Palatinat, Sarre et Wallonië*), le Conseil nordique et l'Assemblée balte (Estonie, Lettonie et Lituanie) et l'APF (Association des Parlementaires de la Francophonie).

Aan de plenaire vergaderingen van de Benelux-raad werd in 2004 deelgenomen door afvaardigingen van de Baltische Assemblée en de Noordse Raad en andersom.

Hoger werd reeds gewezen op de hiernavolgende verslagen die in 2004 werden uitgebracht:

- door *de heren de Nerée en Siquet* namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, over het Rondetafelgesprek «Samenwerking tussen de Baltische Staten in de Europese Unie»: DOC 710/1;
- door *de heer Sarens* namens de commissie voor Cultuur en Onderwijs, over het seminarie «Minderheidstalen en Integratie» van Daugavpils (Letland): DOC 714/1;
- door *de heer Platteau*, over de conferentie van de Baltische Assemblée «Arbeidsmarkt en migratie in de Europese Unie» te Liepaja (Letland): DOC 718/1.

5. De andere Benelux-instellingen.

Comité van ministers:

Ter plenaire zitting van december 2004 heeft *de heer Van den Brande* gevraagd dat de voorzitter van het Comité van ministers voortaan bij zijn aantreden een prioriteitennota zou voorleggen aan de Beneluxraad.

Benelux-Bureaus voor Merken en voor Tekeningen of Modellen:

In 2004 bracht de commissie voor Economische Aangelegenheden een werkbezoek aan de Benelux-Bureaus voor Merken en voor Tekeningen of Modellen.

Verslag hierover werd namens de commissie uitgebracht door *de heer Timmermans*: DOC 722/1.

In genoemd verslag wordt o.m. aandacht geschonken aan het nieuw verdrag inzake de Benelux-organisatie voor Intellectuele Eigendom, dat ertoe strekt de twee Beneluxbureaus te fuseren.

Op 9 november 2004 wijdden de Benelux-Bureaus daarenboven een academische zitting aan de evolutie van het merkenrecht in de Benelux en in Europa, die werd voorgezeten door de heer De Gryse, advocaat bij het Hof van Cassatie in België. Er waren uiteenzettingen van:

En 2004, des délégations de l'Assemblée balte et du Conseil nordique ont assisté aux séances plénières du Conseil de Benelux et réciproquement.

Il a déjà été question précédemment des rapports ci-après faits en 2004:

- par *MM. de Nerée et Siquet*, au nom de la commission des Problèmes extérieurs, sur la table ronde «La coopération entre les États baltes et l'Union européenne»: DOC 710/1;
- par *M Sarens*, au nom de la commission de la Culture et de l'Enseignement, sur le séminaire «Langues minoritaires et Intégration» de Daugavpils (Lettonie): DOC 714/1;
- par *M. Platteau*, sur la conférence de l'Assemblée balte «La politique du marché de l'emploi et les migrations dans le contexte de l'Union européenne» à Liepaja (Lettonie): DOC 718/1.

5. Les autres institutions Benelux.

Le Comité de ministres:

Au cours de la session plénière de décembre 2004, *M. Van den Brande* a demandé que le Comité de ministres présente dorénavant au Conseil de Benelux une note de priorités lors de son installation.

Les Bureaux Benelux des Marques et des Dessins ou Modèles:

En 2004, la commission des Affaires économiques a effectué une visite de travail aux Bureaux Benelux des Marques et des Dessins ou Modèles.

M. Timmermans a fait rapport à ce sujet: DOC 722/1.

Le rapport précité s'attarde notamment sur la convention relative à la nouvelle Organisation de la Propriété intellectuelle qui tend à fusionner les deux bureaux Benelux.

Le 9 novembre 2004, les Bureaux Benelux ont en outre consacré à l'évolution du droit des marques dans le Benelux et en Europe une séance académique présidée par M. M. De Gryse, avocat à la Cour de cassation en Belgique. Des exposés ont été prononcés par

- de heer Maeyaert, advocaat te Brussel, over *Kleurmerken*;
- de heer van Nispen, advocaat te Den Haag en hoogleraar aan de Vrije Universiteit te Amsterdam, over *de Belgische rechtspraak vanuit Nederlands perspectief*;
- de heer de Visscher, advocaat te Brussel, over *de Nederlandse rechtspraak vanuit Belgisch perspectief*;
- de heer Spoor, advocaat te Amsterdam en hoogleraar aan de Vrije Universiteit te Amsterdam, over *Europese rechtspraak vanuit Benelux perspectief*;
- de heer Verougstraete, president van het Benelux-gerechtshof en voorzitter van het Hof van Cassatie in België, over *de @evolutie van het Benelux-Gerechtshof*.

Benelux-Gerechtshof

Op genoemde academische zitting van de Benelux-Bureaus voor Merken en voor Tekeningen of Modellen hield *de heer Verougstraete*, President van het Benelux-Gerechtshof en Voorzitter van het Hof van Cassatie in België, de slottoespraak, getiteld: «*De @evolutie van het Beneluxgerechtshof*».

Hij wees er op dat eenvormige Benelux-wetten mogelijk zijn in domeinen die niet bedreigd worden door de Europese reguleringsdrang of waarin de nationale norm veel verder kan strekken dan de Europese norm, in het bijzonder in het domein van de fiscaliteit, het bestuursrecht (vreemdelingen) en het leefmilieu en ook van het gerechtelijk recht (beslag bijvoorbeeld).

En hij pleitte voor een verruiming van de bevoegdheden van het Benelux-Gerechtshof. Die zou er zijn inziens zeker kunnen komen indien het Hof bevoegd zou worden om verdragen en eenvormige wetten uit te leggen of advies te geven over verdragen die niet alle componenten van de Benelux omvatten.

En verdragen zouden kunnen gesloten worden en eenvormige wetten zouden kunnen bestaan tussen Vlaanderen en Nederland, Wallonië en Nederland, Luxemburg en Nederland of, als de evolutie in Nederland hieraan toekomt, tussen Friesland en Wallonië.

- M. Maeyaert, avocat à Bruxelles, sur les *marques colorées*;
- M. van Nispen, avocat à La Haye et professeur à la Vrije Universiteit te Amsterdam, sur *la jurisprudence belge dans une perspective néerlandaise*;
- M. de Visscher, avocat à Bruxelles, sur *la jurisprudence néerlandaise dans une perspective belge*;
- M. Spoor, avocat à Amsterdam et professeur à la Vrije Universiteit te Amsterdam, sur *la jurisprudence européenne dans une perspective Benelux*;
- M. Verougstraete, président de la Cour de Justice du Benelux et président de la Cour de Cassation en Belgique, sur le thème *@évolution de la Cour de Justice du Benelux*.

La Cour de justice Benelux

Lors de la séance académique des Bureaux de Marques et des Dessins ou Modèles, *M. Verougstraete*, Président de la Cour de Justice Benelux et Président de la Cour de cassation en Belgique, a consacré son allocution de clôture à la *Cour de Justice Benelux*.

Il a souligné la possibilité de lois Benelux uniformes dans les domaines qui ne sont pas menacés par la soif de régulation européenne ou dans le cadre desquels la loi nationale peut aller encore beaucoup plus loin que la norme européenne, en particulier ceux de la fiscalité, du droit administratif (étrangers), de l'environnement et du droit judiciaire (saisie par exemple).

Il a plaidé pour une extension des compétences de la Cour de Justice du Benelux. Cette possibilité existerait assurément à son estime si la Cour devenait compétente pour interpréter les traités et les lois uniformes ou pour rendre des avis sur des conventions qui ne comprennent pas toutes les composantes du Benelux.

Des conventions pourraient être conclues et des lois uniformes pourraient exister entre la Flandre et les Pays-Bas, la Wallonie et les Pays-Bas, le Luxembourg et les Pays-Bas ou, si l'évolution aux Pays-Bas va dans ce sens, entre la Frise et la Wallonie.

Op zijn beurt pleitte ook *de heer Van den Brande*, tijdens het werkbezoek aan de Benelux-Bureaus voor Merken en voor Tekeningen of Modellen, voor een verruiming van de bevoegdheden van het Benelux-Gerechtshof.

Au cours de la visite de travail aux Bureaux Benelux des Marques et des Dessins ou Modèles, *M. Van den Brande* a plaidé en faveur d'un élargissement des compétences de la Cour de Justice Benelux.

In 2004 gepubliceerde parlementaire stukken

594/6 *Verslag*: Inschrijving van motorvoertuigen in het buitenland.

594/7 *Aanbeveling* in verband met de inschrijving van voertuigen in het buitenland

670/3 *Antwoord* van het Comité van ministers op de aanbeveling inzake jeugdbeleid

689/2 *Antwoord* van het Comité van ministers op de aanbeveling betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het BeneluxParlement

690/3 *Antwoord* van het Comité van ministers op de aanbeveling over de vervuiling van de zee en de bescherming van het Zwin

695/2 *Verslag*: Het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen (OPT en TVI)

695/3 *Verslag*: Het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen (NBTC)

702/3 *Antwoord* van het Comité van ministers op de aanbeveling over het volgrecht op kunstveilingen

703/3 *Verslag van de Regeringen*: Jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer

703/4 *Verslag* namens de commissie voor Justitie en Openbare Werken: Jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer

705/2 *Antwoord* van het Comité van ministers op de aanbeveling over Energie en Energiebevoorrading

706/1 *Activiteitenverslag 2003 van de Benelux-raad*

707/1 *Verslag* van een werkbezoek aan het grensoverschrijdende bedrijventerrein «Avantis» te Heerlen/Aken

Documents parlementaires publiés en 2004

594/6 *Rapport*: Immatriculation de véhicules à l'étranger.

594/7 *Recommandation* sur l'immatriculation de véhicules à l'étranger.

670/3 *Réponse* du Comité de ministres à la recommandation relative à la politique de la Jeunesse

689/2 *Réponse* du Comité de ministres à la recommandation relative à l'Institut d'Ombudsman et à la fonction d'Ombudsman du Parlement Benelux

690/3 *Réponse* du Comité de ministres à la recommandation relative à la pollution de la mer et à la protection du Zwin

695/2 *Rapport*: L'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaires (OPT et TVI)

695/3 *Rapport*: L'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaires (NBTC)

702/3 *Réponse* du Comité de ministres à la recommandation relative au droit suite sur les oeuvres d'art

703/3 *Rapport des Gouvernements*: Rapport annuel de la Commission spéciale de la Circulation des personnes

703/4 *Rapport* fait au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public: Rapport annuel de la Commission spéciale de la Circulation des personnes

705/2 *Réponse* du Comité de ministres à la recommandation sur l'énergie et l'approvisionnement en énergie

706/1 *Rapport d'activité 2003 du Conseil de Benelux*

707/1 *Rapport* d'une visite de travail au site d'activités transfrontalier «Avantis» à Heerlen/Aix

708/1 47^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid

709/1 *Verslag*: De werkzaamheden van de Intergouvernementele Conferentie, de resultaten van de Top van Brussel en zijn gevolgen

710/1 *Verslag*: Rondetafelgesprek over de samenwerking tussen de Baltische Staten en de Europese Unie

711/1 *Verslag en Aanbeveling* tot afschaffing van de exequaturprocedure in Beneluxverband

711/2 *Antwoord* van het Comité van ministers op de aanbeveling tot afschaffing van de exequaturprocedure in Beneluxverband

712/1 *Verslag*: Politiesamenwerking / Werkbezoek « Bureau Commun de Coopération Policière » in Luxemburg

713/1 48^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten

713/2 *Verslag* namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid

713/3 *Verslag* namens de Commissie voor Economische Aangelegenheden

713/4 *Verslag* namens de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur

713/5 *Verslag* namens de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden

713/6 *Verslag* namens de commissie voor Leefmilieu en Energie

714/1 *Verslag*: Minderheidstalen en Integratie (seminarie in Daugavpils / Letland)

715/1 *Verslag*: De ethische waarden in de sport, met name in de jeugdsport

708/1 47^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid

709/1 *Rapport*: les travaux de la Conférence intergouvernementale, les résultats du Sommet de Bruxelles et ses conséquences

710/1 *Rapport*: Table ronde sur la coopération entre les États baltes et l'Union européenne

711/1 *Recommandation* tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux

711/2 *Réponse* du Comité de ministres à la recommandation tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux

712/1 *Rapport*: Coopération entre les services de police / Visite de travail au Bureau Commun de Coopération Policière à Luxembourg

713/1 48^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union Economique entre les trois États

713/2 *Rapport* au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique

713/3 *Rapport* au nom de la commission des Affaires économiques

713/4 *Rapport* au nom de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure

713/5 *Rapport* au nom de la commission des Questions financières et sociales

713/6 *Rapport* au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie

714/1 *Rapport*: Langues minoritaires et Intégration (séminaire à Daugavpils / Lettonie)

715/1 *Rapport*: Les valeurs éthiques dans la pratique du sport et plus particulièrement la pratique sportive chez les jeunes

715/2 *Aanbeveling* over de ethische waarden in de sport, met name in de jeugdsport

716/1 *Verslag* over de strijd tegen hiv/aids

716/2 *Aanbeveling* betreffende de strijd tegen hiv/aids

717/1 *Verslag*: Havenconferentie Luik

718/1 *Verslag*: Arbeidsmarktbeleid en migratie in de Europese Unie (conferentie van de Baltische Assemblée)

719/1 *Verslag*: Operationele samenwerking op het gebied van de binnenlandse veiligheid binnen de Europese Unie en het instellen respectievelijk versterken van een wettelijk extern toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in de lidstaten

719/2 *Aanvullend verslag*

719/3 *Aanbeveling* tot het bevorderen en versterken van de operationele samenwerking op het gebied van de binnenlandse veiligheid binnen de Europese Unie en tot het instellen respectievelijk versterken van een wettelijk extern toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten

720/1 *Verslag*: Ontwikkelingssamenwerking en de Benelux

721/1 *Aanbeveling* betreffende het grensoverschrijdende ambulancevervoer

722/1 *Verslag*: Werkbezoek aan de Benelux-Bureaus voor Merken en voor Tekeningen of Modellen

723/1 *Aanbeveling* betreffende de Westerschelde.

715/2 *Recommandation* sur les valeurs éthiques dans la pratique du sport et plus particulièrement la pratique sportive chez les jeunes

716/1 *Rapport* sur la lutte contre le virus VIH/SIDA

716/2 *recommandation* relative à la lutte contre le VIH/SIDA

717/1 *Rapport*: Conférence portuaire à Liège

718/1 *Rapport*: Politique du marché de l'emploi et des migrations dans le contexte de l'Union européenne (conférence de l'Assemblée balte)

719/1 *Rapport*: Coopération opérationnelle dans le domaine de la sécurité intérieure au sein de l'Union européenne et à la mise en place et au renforcement d'un contrôle externe légal des services de renseignements et de sécurité dans l'Union et dans ses États membres

719/2 *Rapport* complémentaire

719/3 *Recommandation* relative à la promotion et au renforcement d'une coopération opérationnelle dans le domaine de la sécurité intérieure au sein de l'Union européenne et à la mise en place et au renforcement d'un contrôle externe légal des services de renseignements et de sécurité

720/1 *Rapport*: La coopération au développement et le Benelux

721/1 *Recommandation* sur le transport en ambulance transfrontalier

722/1 *Rapport*: Visite de travail aux Bureaux Benelux des Marques et des Dessins ou Modèles

723/1 *Recommandation* relative à l'Escaut occidental.